

**No. 3512**

---

**BELGIUM  
and  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY**

**Agreement concerning mutual administrative assistance in  
the engagement and discharge of seamen. Signed at  
Brussels, on 28 May 1954**

*Official texts: French and German.*

*Registered by Belgium on 5 September 1956.*

---

**BELGIQUE  
et  
RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE**

**Accord concernant l'assistance administrative réciproque  
en matière d'enrôlement et de dérôlement de marins.  
Signé à Bruxelles, le 28 mai 1954**

*Textes officiels français et allemand.*

*Enregistré par la Belgique le 5 septembre 1956.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

No. 3512. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN BELGIUM AND THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY CONCERNING MUTUAL ADMINISTRATIVE ASSISTANCE IN THE ENGAGEMENT AND DISCHARGE OF SEAMEN. SIGNED AT BRUSSELS, ON 28 MAY 1954

---

*Article 1*

In those seaports of one Contracting Party in which there is no consulate of the other Contracting Party, the *Commissariats Maritimes* in Belgium or the *Seemannsämter* in the territory of the Federal Republic of Germany may, on the written request of the masters of ships and on behalf of the consulate in whose area of jurisdiction the port is situated, provide administrative assistance in the engagement and discharge of members of the crew of merchant and fishing ships flying the flag of the Kingdom of Belgium or of the Federal Republic of Germany.

*Article 2*

The member of the crew as well as the master or a ship's officer delegated by him shall be present on the occasion of the engagement or discharge.

*Article 3*

The agent of the *Commissaire Maritime* or of the *Seemannsamt* shall record the engagement or discharge in the ship's articles and in the sailor's professional discharge book, if any, and shall authenticate the entry by affixing to it his signature and service seal.

*Article 4*

The *Commissaire Maritime* or the *Seemannsamt* shall report all engagements and discharges to the duly qualified consulate of the other Contracting Party in whose area of jurisdiction the port is situated by means of a form which shall be prepared in duplicate by the master and be authenticated by the signature and service seal of the *Commissaire Maritime* or the *Seemannsamt*. The second copy of this document shall be kept in the archives of the *Commissaire Maritime* or the *Seemannsamt*.

---

<sup>1</sup> Came into force on 17 August 1956 by the exchange of the instruments of ratification at Bonn, in accordance with article 7. This Agreement is not applicable to the territories of the Belgian Congo and Ruanda-Urundi.

*Article 5*

The fees for administrative assistance provided on board ships flying the flag of the other Contracting Party shall be assessed in accordance with the law of the country in which the engagement or discharge takes place.

*Article 6*

The provisions of this Agreement shall also apply to Berlin unless a statement to the contrary is transmitted by the Government of the Federal Republic of Germany to the Government of the Kingdom of Belgium within three months after the entry into force of the Agreement.

*Article 7*

This Agreement shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged at Bonn as soon as possible. The Agreement shall come into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

DONE at Brussels, on 28 May 1954, in duplicate, in the French and German languages, both texts being equally authentic.

For Belgium :

(Signed) P. H. SPAAK

For the Federal Republic  
of Germany :

(Signed) Anton PFEIFFER

---